

Obsah

Než začnete číst (5)

Guillaume de Salluste, pán du Bartas

Nezbedný chlapečku, který se samostřílem (12)
(*A! chaton mauhasec, a! traidor balester*)

Augier Galhard

Desporte, sonet vidím v knize vašich básní (16)
(*Desportas, un sonet ey vist dins vostre oubratge*)

Robert Ruffi

Nepřející Amor ten přece není Bůh (20)
(*Amor non es Dieu puei qu'es tan envejós*)

Tvrdí-li kdo, že Amor je jen pozemšťan (21)
(*Aqueu que ditz qu'Amor non es Dieu subeiran*)

Říkají, že láska vždy v očích se počíná (22)
(*Puei que das uelhs l'om ditz qu'Amor pren son origina*)

Přec tvrdím, že z očí se Amor nerodí (23)
(*Ieu manteni qu'as uelhs non s'engendra l'Amor*)

Myslím, že láska je zraku i srdce plod (24)
(*Non, ieu dic que l'Amor das uelhs e cor ensems*)

Lois Bellauda de la Bellaudiera

Šťastný rok, měsíc, den, má Colombeto milá (28)
(*Bon an, bon mes, bon jorn, ma doca Colombeta*)

Proč srpem svým Parka, jež lidem život spřádá (29)
(*Que non m'a de son dalh, la Parca filandiera*)

Už sto let nevidáno podobné značkování (30)
(*De cent ans non s'es vist una talla ferrada*)

Kdyby z másla, vosku anebo soli byly (31)
(*Que non son las paretz d'aicí totas de ciera*)

Krásné světlo z nebes, hvězdo zářivě ranní (32)
(*Bella lampa del cel, estella matiniera*)

Peire Paul

Když do těch tvých hledí mé oči (36)
(*Quand mos uelhs dins tos uelhs amiran*)

Pan de Perez

Nebe kraj, země ani moře dál (40)
(*L'aire, lo cel, la terra ni la mar*)

Když zlatavé slunce za obzor tvář svou skryje (41)
(*Quand lo solelh daurat ben esconde sa facia*)

Andre du Pre

Kdo z vás vědět chce, co je milovat (44)
(*Qui vol saber qu'es aqo que d'aimar*)

Kam se jim zlíbí v duchu čarodějky letí (45)
(*Las hatilheras van on von per fantasia*)

Polibek první, jenž mi vaše ústa přála (46)
(*Lo beth prumer baiser qu'ago de voste boque*)

Naposled, když jsme spolu hovořili (47)
(*Lo darrer cop que nos parlem amassa*)

Amor ve mně probudil nové jaro zase (48)
(*Amor he deguens mi ara ab sa primavera*)

Až jaro moci zbaví (49)
(*Quand lo printemps repara*)

Hned, jak jsem viděl, že Amor chce dobýt svět (51)
(*Autanleu que sabo qu'Amor ave empres*)

Ach, pro lásku mi oheň srdce spálí (52)
(*Aish! lo gran huec que per t'amar sofrici*)

Mé myšlenky jsou těžké, a tak jak když sníh (53)
(*Mos pensars me son greus e atau com la neu*)

Bertrand Larada

Ve zlatých kapičkách bych k smrti rád (56)
(*Si jo pode, voleri ricamens*)

Kdo vidět chce mé v citu vytrvání (57)
(*Qui vol veder una gran perseverenca*)

Zřítíl se Ikarus, mladík bez bázně, hany (58)
(*Icarus es cajut, lo joven coratjos*)

Amore, skonči už trápení moje (59)

(Amor, Amor, bota fin a ma guerra)

Amor byl uražen, když tak marně své střely (60)

(Amor era aufensat que ave sas sagetas)

Když nebe, vzduch i celá země (61)

(Pus que lo ceu, l'aire, la terra)

Poslední dubna den (62)

(Aquest darre d'Abriu)

Jestli vám mé sonety štěstí nepřidají (65)

(Si tots los mes sonets, bella, no vos contentet)

Příteli, ty chceš tedy vědět, jak mi je (66)

(Tu voles donc saber en quin'estat)

Peire Godolin

Zvečera zatímco orel, puštík a sova (70)

(Ier, tan que le caus, le chot e la caveca)

Pastýřka Liris, děvče nadpozemské krásy (71)

(La pastora Liris es tant jantia e polida)

Ach, pro lásku zahynu hned! (72)

(Ai! per aimar morire leu!)

Krásky, nebe prý vaše obkresluje líce (74)

(Belas, de qui le cel manleva le visatge)

Den už se Amor marně souží (75)

(Tot uei le petit Dieu plora)

Proč lásko odjíždíš na celé léto pryč (76)
(*Morosa, tu t'en vas per tot aquest estiu*)

Klenoty křehké naší doby (78)
(*Beutats triadas de nostre atge*)

Pějme mé milé (79)
(*Fasam aleta a ma jantia Drolleta*)

Lois Baron

Do Skýtie prchla zlá zima (84)
(*Lo fred a plegat en Scitia*)

Před sebou samým dobře skryt (86)
(*Lonh de jo matish escartat*)

Gerard Bedout

Tak tedy konec, cit je pryč (92)
(*Aquo's heit donc per jo, Ladiť*)

Přečti si, Dimanto, ta veršovaná slova (94)
(*Lises aquestes vers, e toy verras, Dimante*)

Nejsladší potůčku v Gers, to tvé vody chladné (95)
(*Doc aire deu men Gers, e tu, doca ribera*)

Poznámky (98)